

AFRICO: DIZIONARIO DIALETTALE E ALTRE CURIOSITÀ NEL SITO WWW.AFRICO.NET

di Gianfranco Marino

Lodevole iniziativa, nell'ambito della valorizzazione socio-culturale della cittadina di Africo, da parte del Circolo Culturale Artistico "Nuovi Orizzonti" nella persona del suo Presidente, Mimmo Criaco, e di Salvatore Moio, responsabile del sito internet www.africo.net.

Forte sostenitore del linguaggio dialettale in tutte le sue incarnazioni espressive e poetiche Mimmo Criaco, che certo non è nuovo ad ammirevoli iniziative nel paese, ha ideato il recupero e la raccolta dei termini dialettali del linguaggio parlato africese.

Tutto ciò mira alla riscoperta di un'identità perduta o forse rimasta tra le montagne dei luoghi antichi, e alla valorizzazione delle proprie radici che si stanno via via perdendo poiché la generazione attuale non fa più uso del dialetto e gli anziani, ricca dotazione del paese, stanno scomparendo.

Il servizio di traduzione dall'africese all'italiano e viceversa, fruibile attraverso il web, è reso possibile grazie alle ultime tecnologie dinamiche presenti in commercio, che offrono rapidità ed efficacia nella consultazione e ricerca dei termini.

L'iniziativa si integra nell'ambito del lavoro svolto da Salvatore Moio, che nel '97 ha pubblicato la prima versione del sito su Africo. "Oggi - racconta Salvatore Moio - il sito si è evoluto con le tecniche ed i linguaggi attuali che consentono la fruizione di contenuti dinamici tra i quali figura appunto il nostro dizionario dialettale. Ambiziosa quanto originale l'idea di raccogliere i termini dialettali in un unico archivio digitale consultabile online ma che probabilmente tra qualche anno pubblicheremo anche in forma cartacea. Utilizzando il web abbiamo il vantaggio di favorire una diffusione capillare e planetaria del servizio che ovviamente, e non poteva essere altrimenti, è offerto in forma gratuita. Il sito si completa con una sezione forum, una bacheca messaggi e una ricca galleria di fotografie che descrive in maniera eloquente la vita nei paesi originari posti sulle montagne. Gli utenti internet che hanno visitato Africo.net sono ad oggi poco meno di 14500, certamente non tantissimi per chi conosce i meccanismi del Web, ma se consideriamo che in questo luogo virtuale c'è un modestissimo paese con poco più di 4000 abitanti allora il discorso assume connotazioni diverse".